



《托拉奧爾》• 帕拉沙 VAYEISHEV • 瑪瑪爾 2

והנה אנחנו מאלמים אלמים כו'

「看哪，我們正在捆禾捆」



為尊崇...而奉獻

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父親 Reb Levi Yitzchok



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

likuteitorah.com/zh-Hant/torah-ohr/vayeishev/2/

1 והנה אנחנו מאלמים אלמים כו'. כתיב אלה המלכים אשר מלכו כו' שהן ז' מלכין קדמאין דתהו שנפלו בשבה"כ [בשבירת הכלים] למטה לשם ב"ן [שם ב"ן] דאצי' מקור דבי"ע ומשם ירדו בבי"ע וזהו ענין מיתת המלכים כידוע.

「看哪，我們正在捆禾捆……」經上寫道：「這些是曾作王的諸王……」：他們就是原初混沌界（תהו，Tohu）的七位原初君王；他們在器皿破碎中墜落至流溢界（אצילות，Atzilus）的 ב"ן 之名（Ban），那是創造界（בריאה，Beriah）、形成界（יצירה，Yetzirah）與行動界（עשיה，Asiyah）的根源；從那裡，他們又下降到創造界、形成界與行動界。這就是「諸王之死」的含義，這是眾所周知的。

2 והנה בשבה"כ [בשבירת הכלים] נפלו כמה בחי' דהיינו הן בחי' נשמות והן בחי' מלאכים והן בחי' כחות אלקיים עצמם כולם נשברו ונפלו למטה בבי"ע והכחות אלקים נפילתן היינו שירדו להחיות בי"ע כו'.

如今，在器皿破碎之時，有若干層面墜落：也就是靈魂的層面、天使的層面，以及屬於 ה' 的力量本身的層面。它們全都破碎，並墜落到創造界（בריאה，Beriah）、形成界（יצירה，Yetzirah）和行動界（עשיה，Asiyah）；而屬於 ה' 的力量墜落，是指它們下降以賦予 בריאה、יצירה、עשיה 生命，等等。

ופי' וענין השבירה של הכלים ושל הנצוצות כו'. הוא ענין התפרדותן לחלקים רבים כמו עד"מ תיבת ברוך כשאותיותי' [כשאותיותיה] מצורפות בתיבה זו מתלבש בהן השכלה שהוא ענין הברכה

器皿與火花破碎等等的解釋和含義，是它們分離成許多部分。打個比方：希伯來詞 ברוך（「蒙福」）；當它的字母連在一起組成這個詞時，一個觀念便寓於其中，也就是祝福的觀念；

אבל כשיתפרדו הד' אותיות אלו זמ"ז [זה מזה] להיות הבי"ת בפ"ע [בפני עצמן] וכן הרי"ש וכו' אזי לא ימצא בהן התלבשות השכלה זאת כלל.

然而，當這四個字母彼此分離，使字母 ב 獨自成字，同樣地，字母 ר 也獨自成字，等等，那麼這個寓於其中的觀念便完全無法在它們之中找到。

3 ועד"ז הוא שבה"כ [שבירת הכלים] דתהו שנתפרדו הכלים לחלקים רבים מפורדים זמ"ז [זה מזה] עד שנסתלק מהם האור שהי' [שהיה] מתלבש בתוכן קודם פירוד זה.

同樣，這也體現在混沌（תהו，Tohu）的器皿破碎上：器皿分裂成許多彼此分離的部分，直到先前包裹在其中的光從它們中撤出。

ומצד זה ירדו במדרגה בבחי' בי"ע ונתהוו מזה עולמות הנפרדים ברואים רבים מינים ממינים שונים כמ"ש היש מספר כו'.

因此，它們在層級上下降至創造界（**בריאה**，Beriah）、形成界（**יצירה**，Yetzirah）與行動界（**עשיה**，Asiyah）的層面；由此便產生了分離的世界，其中有許多受造物，種類繁多、各不相同，正如經上所說：「[祂的軍旅]有數目嗎？」等等。

4 והנה עצמות המאציל ב"ה הוא יחיד ומיוחד בתכלית היחוד כנודע

如今，流出者的本質——願祂受頌讚——乃是獨一而唯一，達於極致的合一，這是眾所周知的。

ולזאת כדי שיתהוו בחי' הנבראים שהם בבחי' רבוי גדול ובבחי' פירוד שהם בחי' יש ודבר בפ"ע [בפני עצמו] **שזהו ממש המנגד אל אמתות אחדותו ב"ה שאין עוד מלבדו. הוצרך להיות ע"י שבה"כ** [שבירת הכלים]

因此，為了使受造物得以形成——它們處於極大的多樣性與分離狀態，也就是處於「有」的狀態，成為各自獨立的事物；這正與祂合一的真實性完全相反，因為祂「除祂以外，別無他者」——就必須藉由器皿的破碎而實現：

שמחמת שנתפרדו לחלקים קטנים רבים מאד ע"יז נעשה בחי' הרבוי של הנבראים וגם ע"י פירוד זה נעשה כל נברא מהות בפ"ע [בפני עצמו] **שכל מלאך מובדל מחבירו כו'.**

正因它們分裂成極其眾多的細小部分，受造物的多樣性由此而成；又因這種分離，每一個受造物都成為各自獨立的存在，於是每個天使都與其他天使有別，等等。

5 והנה כאשר ירדו הכלים והנצוצות מאת פניו ית' לפי גודל הירידה כך נעשה בהם הפירוד והרבוי.

當器皿與火花從祂面前降下時——願祂受頌讚——其中形成的分離與繁多，乃與下降的程度相稱。

וכל שעדיין לא ירדו כ"כ [כל כך] אזי לא הי' [היה] הפירוד כ"כ [כל כך] כי כל הקרוב קרוב יותר אליו ית' יש בו יותר הבטול והאחדות

凡尚未下降得那麼遠的，分離便沒有那麼強，因為越接近祂——願祂受頌讚——就越有自我消融（**ביטול**，bittul）與合一；

וכל שנתרחקו יותר אזי נעשה בהן יותר הפירוד והרבוי ונמצא כשנפלו למטה בעשייה נעשה הפירוד והרבוי ביותר.

它們離祂越遠，其中形成的分離與繁多就越多。因此，當它們落至行動界（**עשיה**，Asiyah）時，分離與繁多便達到最大程度。

6 וז"ש [וזהו שכתוב] ונהר יוצא מעדן להשקות את הגן ומשם יפרד כו'

這就是經文所說：「有一條河從伊甸流出，灌溉園子；從那裡分流……」

שהנהר הנמשך מעדן שהוא חכ' [חכמה] דאצילות בהיותה נמשכת והולכת דרך כל עולם האצ' עד הגן הוא בחי' מל' דאצילות הוא הכל נהר אחד עדיין מושלל מגדר ההתחלקות בתכלי' [בתכלית].

從伊甸流出的河，乃是流溢界（אצילות，Atzilus）的智慧（חכמה，Chochmah）；當它沿著整個 אצילות 一路流行，直到[它抵達]園子——也就是 אצילות 的王權（מלכות，Malchus）這一層面——時，仍全然是一條河，完全超出分化的範疇。

כי באצ' איהו וגרמוהי חד שהן בבחי' ביטול אמיתי למאצילן ומיוחדין עמו בתכלית היחוד שהוא הפוך הפירוד והרבוי כו'.

因為在 אצילות 中，「祂與其器皿」（איהו וגרמוהי，Ihu vegarmohi）為一：它們對於使它們流溢而出的那一位，處於真正的自我消融（ביטול，bittul）狀態，並與祂達到極致的合一；這與分離及多重性恰好相反，等等。

7 וכיון שמגיע הנהר בראש הבריאה אזי כתיב ומשם יפרד והיה לד' ראשים. ואף שלא נתוסף בו מים עכ"ז [עם כל זה] נתפרד והיו לד' חלקים.

當河流抵達創造界（בריאה，Beriah）的頂端時，經文便寫道：「從那裡分開，成為四個源頭。」雖然沒有水加添到河流中，它卻仍然分開，成為四個部分。

והן ד' מחנות שכינה פני ארי' [אריה] אל הימין פני שור כו'. אך הם חלקים כוללים עדיין שכל חלק מהם כולל כמה פרטים רבים.

這些就是聖者的臨在（שכינה，Shechinah）的四個營：「右邊是獅子的臉，牛的臉……」不過，這些仍是概括性的部分，每一部分都包含許多細節。

8 ובירידת המדרגה עוד נתחלק מבחי' מיכאל שהוא בחי' פני אריה לקפ"ו אלף בחינות מחולקות שהן מחנה מיכאל.

當層次進一步下降時，米迦勒（מיכאל，Michael）這一層面（בחינה，bechinah）——即獅面之相——又分化為十八萬六千個各自不同的層面；它們就是米迦勒的營伍。

וכן מבחי' גבריאל שהוא בחי' פני שור נתחלק לחלקים רבים שהם כל פרטי המלאכים דמחנה גבריאל כו' וכ"ז [וכל זה] הוא עדיין בעולם הבריאה וביצירה מתחלק עוד לפרטים יותר שהן הרוחות דיצירה.

同樣，加百列（גבריאל，Gavriel）這一層面，即牛面之相，也分化為許多部分；這些部分就是加百列營伍中所有各別的天使，等等。這一切仍在創造界（בריאה，Beriah）中；到了形成界（יצירה，Yetzirah），又進一步分化得更加細密，成為形成界中的各種 רוחות（ruchos；靈體）。

ובעשיה מתחלק עוד לחלקים רבים ביותר שהם הנפשות דעשיה והכל הוא מבחי' שבה"כ [שבירת הכלים] שמתפררים בפירור אחר פירור ורבוי אחר רבוי כנ"ל.

到了行動界（עשיה, Asiyah），又分化為數量最多的許多部分，即行動界的 נפשות（nefashos；靈魂或生命力）。這一切都源於器皿破碎；正如上文所述，它們一片接一片地碎裂，繁多又一再增多。

ואך המלאכים הם אשר כבר נתקנו בבחי' עולם התקון וזהו הנק' ואשר משרתיו כולם עומדים כו'. ובחי' יוצר משרתי' [משרתים] הם המתבררי' בכ"י [בכל יום] כו':

然而，天使乃是已在修復界（עולם התקון, Tikkun）這一層面中得到修復者；這就是所謂「祂的一切僕役都站立」等等。至於「塑造僕役者」這一層面，指的則是那些每日都在受淨化者，等等。

9 והנה כמו שהוא במלאכים כך עד"ז נמצא בנשמות שע"י רבוי ירידת המדרגות בהשתלשלות העולמות מתפררים לחלקים קטנים מאד ברבוי אחר רבוי כו'

現在，天使是如此，靈魂也同樣如此：經由世界層層下延的鏈條（השתלשלות，hishtalshelus）中重重下降的許多層級，靈魂便一再分化，碎成極微小的部分，層層增多，等等。

כי ד' דגלי מדבר הם מספר שרשי הגשמות בעולם הבריאה ונשמת יהודה כוללת כל הגשמות שבמחנה יהודה

因為，曠野中的四面旗幟，代表創造界（בריאָה，Beriah）中靈魂根源的數目；而猶大（יהודה，Yehudah）的靈魂，包含猶太營中所有的靈魂，

ואח"כ נתחלק להרבה נשמות פרטיים שבדגל מחנה יהודה וכן בשאר הדגלים והשבטים עד שנעשו ס"ר בעולם הבריא' [הבריאה].

之後又分化為猶大營旗下許多個別的靈魂；其他旗幟和支派也同樣如此，直到在 **בריאה** 中成為六十萬個。

כי התורה מדברת הכל בעולם הבריאה אבל ביצירה נתרבו החלקים יותר במספר גדול הם בבחי' הרוח דיציר'.

因為，整部《妥拉》所論述的都是**בריאה**；但在形成界（**יצירה**，Yetzirah）中，這些部分又進一步倍增，數目極多，屬於**יצירה**的靈（**רוח**，ruach）層面。

10 ובעשי' [ובעשיה] המספר של הנפשות דעשייה הוא גדול יותר מכולן. אך הס"ר נשמות הם שכבר נתקנו ונתבררו משבה"כ [משבירת הכלים] ונכללו בעולם התקון.

而在行動界（**עשיה**，Asiyah）中，行動界的靈魂（**נפשות**，nefashos）數目比其他各界都多。但六十萬個靈魂，乃是已經從器皿破裂中得到修復和淨化，並歸入修復世界（**עולם התקון**，Olam HaTikkun）的靈魂。

וכמו שנמצא ענין השבירה שהוא בחי' הרבוי והפירוד בנשמות ומלאכי' כנ"ל כך ימצא בכחות האלקיים ממש שנתחלקו לחלקים רבים מאד ונתפזרו לבי"ע כו'

正如前文所述，破裂所呈現的多樣與分離，也存在於靈魂和天使之中；同樣，這也存在於**ה**性的力量本身：它們分裂成極多部分，散布到創造界（**בריאה**，Beriah）、形成界（**יצירה**，Yetzirah）和行動界等處。

וכל מה שירדו יותר בירידת המדרגה נתרבה יותר הפירוד דהיינו שכל חלק וכל נצוץ נתחלק עוד לנצוצות וחלקים רבים ע"ד הנ"ל במלאכי' ונשמות

它們下降的層次越低，分離就越加增多；也就是說，每一部分和每一火花又進一步分裂成許多火花和部分，情形正如前文所述的天使和靈魂。

כי הנה ידוע ע"פ ורוח אלקים מרחפת רפ"ח מת דהיינו רפ"ח נצוצין שנפלו מעולם התהו עם הכלים שנשברו.

因為眾所周知，根據經文「**אלקים**（Elokim）的靈盤旋（**מרחפת**，merachefes）」，「盤旋」一詞[拼寫出]「二百八十八（**רפ"ח**）死了（**מת**）」；也就是說，有二百八十八個火花，連同被打破的器皿，一同從混沌界（**תהו**，Tohu）墜落。

11 ומספר רפ"ח הוא בחי' הפירוד של הנצוצין שנפלו כמו שהיו עדיין באצילות שזהו ראשית ירידתו שאז נתפרדו למספר רפ"ח וזהו רפ"ח מת כו'.

數目二百八十八，指的是墜落的火花在仍處於流溢界（**אצילות**，Atzilus）時的分離；這是它們開始下降的階段。那時，它們分開成二百八十八個；這就是「二百八十八死了」之意，等等。

**אבל אח"כ כשנפלו מאצי' לעולם הבריאה אזי כל נצוץ מרפ"ח נצוצים הנ"ל שבאצי' נתחלק שם
בבריאה לחלקים רבים מאד**

然而，後來它們從流溢界墜落到創造界（**בריא**，Beriah）時，在流溢界的上述二百八十八個火花中的每一個，都在創造界分成了極多部分。

**וכשנפלו מבריאה ליצירה אזי נתחלקו עוד לחלקים ונצוצים קטנים וכן מיצי' [מיצירה] לעשיה נתחלקו
ונתפרדו עוד ביותר לאלפים ורבבות.**

當它們從創造界墜落到形成界（**יצירה**，Yetzirah）時，又進一步分成細小的部分和火花；同樣，從形成界墜落到行動界（**עשיה**，Asiyah）時，它們又進一步分裂、分離，成為數千乃至數萬個。

**12 ובזה יובן מה שנמשך הגלות כ"כ [כל כך] הרבה יותר מן י"ז מאות שנה וידוע שהכוונה הכל לברר
הרפ"ח ניצוצים וכשיוגמרו הברורי' [הברורים] יבא משיח בב"א [במהרה בימינו אמן].**

由此便可明白，為何流亡持續了如此之久，遠遠超過一千七百年。眾所周知，全部用意都在於精煉二百八十八個火花；當精煉完成時，**משיח**（Moshiach）便會來臨，願他在我們的日子裡速速來臨。

**וא"כ הוא תמוה וכי אפשר שלא נתברר עדיין רפ"ח נצוצים במשך רב כזה אשר דור הולך ודור בא וכל
א' מישראל מברר חלקו שצריך לברר**

若是如此，這就令人困惑了：經過如此漫長的時間，二百八十八個火花竟然仍未被精煉，這可能嗎？在這段時間裡，「一代過去，一代到來」，每一位猶太人都在精煉自己應當精煉的那一份。

**ומה גם שמספרן של ישראל שצריכי' לברר הרפ"ח הם ס"ר כיוצאי מצרים והרי עתה ב"ה ישראל
רבים יותר ממספר זה יוסף ה' עליהם כו'**

更何況，必須精煉這二百八十八個火花的猶太人，數目是六十萬，正如出埃及的人數；而如今，感謝**ה'**，猶太人的數目已超過這個數目，「願**ה'**使他們增多」等等；

**וכ"ש [וכל שכן] בזמן הקדמוני' שהי' [שהיה] נמצא כפרים שהיו בהם יותר מס"ר כמ"ש בגמ' [בגמרא] כפר
שחליים כו'.**

更何況在古代，曾有一些村莊的人數超過六十萬，正如《Gemara》（**גמרא**）所說的 Shechalayim 村等等。

אלא שהוא משום שלמטה בעשייה נתפרדו הניצוצי' לאלפים ורבבות אין מספר ומספר רפ"ח הוא באצי' ושם הם ג"כ מספר ס"ר נשמות כללי' שהם צריכים לברר רפ"ח חלקים גדולים הן הניצוצות שבאצי'.

但答案是：在較低處的行動界（עשיה，Asiyah），火花分散成數千、數萬，數目無可勝數。二百八十八這個數目是在流溢界（אצילות，Atzilus）；那裡也有六十萬個總體靈魂，他們必須精煉二百八十八個較大的部分，也就是流溢界中的火花。

וכמו שלמטה נתרבה מספר הנשמות כנ"ל כך נתרבו מאד הניצוצים לאלפי אלפים חלקים קטנים ולכך נמשך הגלות שעדיין לא נשלם כל הבירורים כו' וכשיושלם הבירור יבא הגואל בב"א [במהרה בימינו אמן]:

正如前文所說，在下方靈魂的數目增多了，火花也同樣大大增多，分成千千萬萬個細小部分。因此流亡延續至今，因為所有精煉尚未完成，等等；待精煉完成，救贖者便會來臨，願他在我們的日子裡速速來臨。

13 והנה כת' [כתיב] מה רבו מעשיך ה' כלם בחכמה עשית פי' שבחי' הרבוי שנעש' ע"י שבה"כ [שבירת הכלים] הנ"ל בנבראי' [בנבראים] שבבי"ע

現在，經文寫道：「你的作為何其繁多，הוי (Havayah) 啊！你全都以智慧造就。」這是指：上述器皿破碎，在創造界（בריאה，Beriah）、形成界（יצירה，Yetzirah）與行動界（עשיה，Asiyah）的受造物中所造成的繁多景象，

ובפרט בעש' [בעשיה] הרבוי והפירוד גדול יות' [יותר] שכל א' מובדל מחבירו ובבחי' יש ונפרד וזהו מה רבו מעשיך ה' כו'.

尤其在עשיה中，繁多與分離的程度更大，因為每一個個體都與其他個體分隔，處於各自獨立、彼此分離的存在狀態。這就是「你的作為何其繁多，ה'」等語的意思。

14 וכולם בחכ' [בחכמה] עשית עשית הוא לי' [לשון] תיקון שע"י החכ' [החכמה] הם מתקנים בבחי' עולם התיקון

「你以智慧造作萬有」：「造作」（עשית）一詞在此有修復之義：藉著智慧（חכמה，Chochmah），它們在修復界（תיקון，Tikkun）這一層面上得以修復。

דהיינו שע"י החכ' [החכמה] מגיע ונמשך בהם הביטול להיו' [להיות] בטלים ונכללים אליו ית' ולהיו' [ולהיות] מתחברין יחד עי"ז ולא יהיו מפורדים וזהו עבודת ישראל.

也就是說，藉著智慧（חכמה，Chochmah），自我消融（ביטול，bittul）臨到它們，並被引入其中，使它們在祂內自我消融並歸入祂，願祂受頌讚；藉此，它們彼此聯合，不再分離。這就是以色列民的事奉。

15 וזאת תורת האדם לברר בירורין ולהעלותן מבחי' הפירוד לאחדות ה' וזהו אתה אחד ושםך אחד ומי כעמך ישראל גוי אחד בארץ.

「這就是人的教導」：淨化應予淨化者，並將其從分離提升至 ה' 的合一。這就是：「祢是一，祢的名是一；誰能像祢的百姓以色列，是地上的一個民族？」

פי' אתה היינו מהו"ע [מהותו ועצמותו] ית' שהוא יחיד ומיוחד ב"ה. ושםך הוא בחי' הזיו והאור המתפשט ממנו הנק' אא"ס [אור אין סוף] ב"ה הוא ג"כ אחד בתכלית.

其意是：「祢」指祂的本質與自體；祂是獨一無二絕對獨特的，願祂受頌讚。「祢的名」則指由祂散發而出的光輝與光明，稱為無限之光（אור אין סוף，Or Ein Sof），願祂受頌讚；它也完全是一體的。

16 ומי כעמך ישראל גוי אחד בארץ דהיינו שהם עושים בחי' אחד אפי' [אפילו] בארץ שעם היות שבארץ הוא הפירוד היותר גדול כנ"ל שעיקר הפירוד והרבוז הוא בעשיי' [בעשייה]

「誰能像你的子民以色列，在地上成為一個民族」：也就是說，他們甚至在地上[下界]也造就合一。雖然在地上[下界]有最大的分離，如上所述，因為分離與多樣性主要存在於行動界（עשייה，Asiyah），

אעפ"כ [אף על פי כן] הישראל ע"י עבודתן ותורתן הם עושים שם ג"כ אחד שהם מעלים הנצוצים שנפלו שם בשבה"כ [בשבירת הכלים] שיתעלו באחדות ה':

然而，以色列民藉著他們的事奉與妥拉，也在那裡造就合一；他們提升在器皿破碎時墜落到那裡的火花，使之升入 ה' 的合一之中。

17 וזהו והנה אנחנו מאלמים אלומים בתוך השדה. שזה הי' [היה] ג"כ עבודת השבטים ראובן ושמעון כו'

這就是「看哪，我們正在田間捫禾捫」。因為這也是各支派——流便（ראובן）、西緬（שמעון）等——的事奉：

שהיו מבררים הנצוצין שנפלו בבחי' פירוד בשבה"כ [בשבירת הכלים] והיו מעלי' [מעליה] אותן בבחי' מ"ן [מיין נוקבין] להתכלל במלי' דאצי' ועי"ז היו מתחברים שם יחד והיו לאחדים שהרי נכללו באחדות ה' בבחי' מדת מלכותו ית'.

他們提煉那些在器皿破碎時墜落、陷入分離狀態的火花，並將它們提升為雌性之水（מ"ן，mayin nukvin），使之納入流溢界（אצילות，Atzilus）的王權（מלכות，Malchus）。藉此，它們在那裡彼此結合，成為一體；因為它們被納入 ה' 的一體性之中，納入祂的王權屬性之中；願祂受頌讚。

18 וזהו פי' מאלמים אלומים. עד"מ כמו שקושרין העמרים שמקבצין כמה שבולים רבים מאד ומחברין אותן וקושרין אותן באגודה אחת

這就是「捆綁禾捆」的意思。譬如，捆紮禾捆，就是收集許許多多的莖稈，把它們聚在一起，並捆成一束，

וזהו הנק' אלומה כידוע והרי מתחלה היו השבולים מפורדים זמ"ז [זה מזה] וע"י קשירה זו היו לאחדים. 這就是所謂的「禾捆」，如所知。起初，莖稈彼此分散；經由這番捆紮，它們便合而為一。

כמו"כ [כמו כן] ממש הוא ענין הבירורים והעלאת הנצוצות הנ"ל כשמעלין אותן מטורי דפרודי להתכלל בבחי' מ"ן [מיין נוקבין] באחדות ה' שנמצא נעשו ונכללו בבחי' אחד ממש ממה שהיו בתחלה בבחי' פירוד ורבוי כנ"ל.

前述淨化與提升火花之事也完全如此：當它們從「分離之山」被提升，作為陰性之水（מ"ן，mayin nukvin）納入 ה' 的一體性中，便可見它們已成為並被納入真正的一；它們起初所處的，原是分離、多樣的狀態，如上所述。

19 וזהו מאלמים אלומים היינו העלאת הנצוצות בבחי' מ"ן [מיין נוקבין] בתוך השדה הוא בחי' חקל תפוחין שהיא מלי' דאצי' שלשם נכלל המ"ן [המיין נוקבין] כנודע.

這就是「捆紮禾捆」：也就是提升火花，使之處於雌性之水（מ"ן，mayin nukvin）的層面，「在田野中」；這田野是「蘋果田」，也就是流溢界（אצילות，Atzilus）的王權（מלכות，Malchus），雌性之水歸入其中，這是眾所周知的。

ועוד זאת מה שנק' העלאת מ"ן [מיין נוקבין] בלשון מאלמים אלומים. מלשון אלם שאינו יכול לדבר. 此外，提升雌性之水之所以稱作「捆紮禾捆」（מאלמים אלומים，me'almim alumim），還因為這個詞與「啞者」（אלם，illem）一詞有關；啞者不能說話。

הואיל וענין העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] הוא בחי' בטול היש שנתבטל ממש להכלל בה' הרי אז הוא בבחי' אלם שאינו יכול לדבר ולהשפיע לזולתו שזהו בחי' יש.

由於提升雌性之水是自我存在感的消融，使自身真正消融，以便被包含於 ה'之中，因此這時便處於啞者的狀態，不能說話，也不能給予他人；[給予他人]乃是「有」的層面。

וכיון שעיקר העלאה זו הוא בחי' הבטול ע"כ הוא הפוך ההשפעה ונק' אלם (וכענין אידי דטריד למיבלע כו' עמ"ש ע"פ התוספתא דבשלח) (ד' נ"א) בענין אגלידו מ"א כו'

既然這種提升的要旨是自我消融，它便與向外給予相反，因此稱為「啞者」。(這就如同「因為忙於吞入」等等的道理；請參看《Beshalach》的 Tosefta (第51頁) 中關於「水結冰」等等的解說。

ועמ"ש בטעם שהמסעות היו מ"ב וסה"ע [וספירת העומר] הוא מ"ט ימים כי בסה"ע [בספירת העומר] שהוא המשכות יש בכל מדה בחי' גילוי מל' דחסד כו' משא"כ במסעות העלאות הפוך הגילוי כו' ע"ש.

另請參看關於行程為四十二次，而歐梅爾計數為四十九天的原因的解說：歐梅爾計數由引降構成，因此每一項屬性中都有顯露的層面，即慈愛 (חסד, Chesed) 的王權等等；然而，行程是上升，與顯露相反等等；請參看該處。)

כי הנה הדבור שבאדם אינו צריך לו רק בשביל לדבר לזולתו אבל כשהוא בפ"ע [בפני עצמו] א"צ [אין צריך] / אינו צריך לדבר.

因為人的言語，只有在對他人說話時才需要；但獨自一人時，便不需要說話。

וכך יובן למעלה בנמצאים הרוחניים ענין בחי' הדבור שבהם (כמו שמצינו בגמ' [בגמרא] שתי רוחות מספרות כו') הוא בחי' כח ההשפעה לזולתו מעילה לעלול

由此也可以理解，在上界的靈性存在者之中，言語這一層面（如我們在《Gemara》中所見，「兩個靈正在交談」等等），就是從因到果、給予他人的能力。

וזהו כשהעילה הוא מהות בפ"ע [בפני עצמו] אז יכול להשפיע להעלול שלו

這是在因本身是一個獨立存在者時，因才能給予它的果。

אבל בהיותו דבוק בעילתו וטרוד לקבל שפע לעצמו אז הוא בבחי' בטול לעילתו ואין בו כח להשפיע לזולתו מצד עוצם ביטולו כו'.

但當它依附於自身的因源，專注於為自己接受流注時，它便處於對其因源自我消融 (ביטול, bittul) 的狀態；由於它自我消融之深，便沒有力量施予他者，等等。

20 ובחיי בטול זה שדבוק בעילתו הוא עד"מ העובר כשהוא בבטן אמו שאינו מהות בפ"ע [בפני עצמו] רק אוכל ממה שאמו אוכלת כו' אלא לאחר הלידה נעשה יש בפ"ע [בפני עצמו] עד שיכול אח"כ לדבר לזולתו כו'.

這種依附於其因的自我消融（ביטול，bittul），就好比胎兒尚在母腹中時：它並非一個獨立的存在，只是「吃母親所吃的」等等。只有出生之後，它才成為一個獨立存在，直到後來甚至能向別人說話等等。

21 ועד"ז יובן בענין הבירורי [הבירורים / הבירורין] שעולים בבחי' מ"ן [מ"ן נוקבין] ונכללים בבחי' עבור ביסוד דנוק' [דנוקבא]

同樣地，關於那些升起成為雌性之水（מ"ן，mayin nukvin），並以胎孕的方式被納入女性一方（Nukva，נוקבא）的根基（יסוד，Yesod）之中的精煉，也就可以明白了。

דהיינו שמתחלה היו בבחי' יש ודבר בפ"ע [בפני עצמו] והי' [והיה] יכול להשפיע לזולתו אבל כשנכלל בבחי' מ"ן [מ"ן נוקבין] שהוא בחי' בטול לאוא"ס [לאור אין סוף] ב"ה ודבוק בו בתכלית ה"ז [הרי זה] בחי' עבור שאז אינו מהות בפ"ע [בפני עצמו] רק אוכל ממה שאמו אוכלת

也就是說，起初它們處於「有」的狀態，是各自獨立的實體，並且能向他者施予；但當它們被納入雌性之水，亦即對無限之光（אור אין סוף，Or Ein Sof）（願祂受祝福）自我消融（ביטול，bittul）、並與祂全然緊密相連的狀態時，這便是胎孕的層面；此時它不再是獨立自存的實體，只是「吃母親所吃的」。

ולפיכך נק' אז אלומים מלשון אלמים שאינו יכול לדבר ולהשפיע לזולתו מצד עוצם הביטול כמשל העובר כו'

因此，它們當時被稱為禾捆（אלומים，alumim）；這個稱呼源自「啞者」（אלמים，illemim）一詞：由於自我消融極深，它們不能說話，也不能向他者施予，正如胎兒的譬喻所示，等等；

משא"כ קודם העלאה זו ועבור זה הי' [היה] בבחי' יש לדבר ולהשפיע כו' אלא שע"י העלאה זו נעשה בחי' אלמים.

相較之下，在這次升起及胎孕之前，它處於「有」的狀態，能夠說話並向他者施予，等等；然而，經由這次升起，它便成為啞者（אלמים）的狀態。

22 ועד"ז יובן שיש ג"כ עבור שני לאחר הלידה כמ"ש בע"ח [בעץ חיים] והיינו בשביל המשכת מוחין

דגדלות צריך לבא מתחלה בבחי' הבטול בתכלית וזהו העבור שני

同樣地，我們可以理解，出生之後也還有第二次胎孕，正如《Etz Chaim》（עץ חיים）所寫。也就是說，為了引下成熟的心智（מוחין דגדלות，mochin degadlus），必須先進入徹底的自我消融（ביטול，bittul）的狀態。這就是第二次胎孕：

דהיינו שלאחר שהיו לו מוחין והי' [והיה] יכול להשפיע לזולתו. עתה מתכלל בבחי' עבור בתכלית הבטול (ונעשה בחי' אלם כנ"ל) כדי שע"י בטול זה יומשך לו אח"כ מוחין דגדלות מא"ס ב"ה.

也就是說，在他已經具有心智、能夠施予他人之後，如今他又融入胎孕的狀態，徹底自我消融（並如上所述成為啞者），好使成熟的心智之後得以從無限者（אין סוף，Ein Sof），願祂受頌讚，引下給他。

והנה כ"ז [כל זה] הי' [היה] עבודת השבטי' [השבטים] שהן בעולם הבריאה (לבד מיוסף שהוא מאצי' כדלקמן אי"ה [אם ירצה השם]) והם מרכבה לבחי' מל' דאצי'

如今，這一切都是諸支派的事奉；他們位於創造界（בריאה，Beriah）——約瑟（יוסף）除外；他來自流溢界（אצילות，Atzilus），如蒙 ה' 願意，以下將予說明）——並且他們是流溢界的王權（מלכות，Malchus）的座車。

והוא כענין י"ב בקר שהיו בים של שלמה שהן י"ב בחי' שבראש הבריאה והים עומד עליהם הוא בחי' מל' דאצי'.

這就如同所羅門（שלמה）海中的十二頭牛：它們是位於 בריאה 之首的十二個層級，而立在它們上方的海，就是 מלכות 的 אצילות 這一層面。

ולזאת עיקר עבודתם והעלאת מ"ן [מיין נוקבין] מהבירורים שביררו בבי"ע היה מגיע עד המל' דאצי' ולשם הי' [היה] נכלל בבחי' מ"ן [מיין נוקבין].

因此，他們事奉的核心，以及從他們在 בריאה、形成界（יצירה，Yetzirah）和行動界（עשיה，Asiyah）所淨化的事物中升起，最遠只達到 אצילות 的 מלכות；並在那裡被納入為 מ"ן。

23 וזהו מאלמים אלומים בתוך השדה כנ"ל. אמנם ידוע שהמ"ן [שהמיין נוקבין] אע"פ [אף על פי] שכבר נכלל

בבחי' מל' עדיין הוא צריך בירור שני ע"י המ"ד [המיין דוכרין].

這就是上文所說的「在田間捆紮禾捆」。然而，眾所周知，雌性之水（מ"ן，mayin nukvin）雖已納入王權（מלכות，Malchus），仍須藉由雄性之水（מ"ד，mayin duchrin）再受第二重淨化。

והוא שנמשך מ"ד [מ"ן דוכרין] דז"א לברר המ"ן [המ"ן נוקבין] דנוק' [דנוקבא] וזהו ענין יחוד זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא].

也就是說，小面相（情感屬性）（זעיר אנפין / ז"א, Z'eir Anpin）的雄性之水被引下，以淨化女性一方（נוקבא, Nukva）的雌性之水；這就是小面相與女性一方的結合。

והענין כי אע"פ [אף על פי] שנתבררו הנצוצות ונכללו בבחי' מ"ן [מ"ן נוקבין] שהוא בחי' בטול לאלקות כנ"ל עכ"ז [עם כל זה] א"א להם להתייחד ממש באלקותו ית' (כמו שהיו קודם שבה"כ [שבירת הכלים] שהיו בחי' אלקות ממש מ"ס [מ"י ספירות] דתהו) עד שימשך עליהם גילוי שם מ"ה [שם מ"ה] דאצ"י ועי"ז יתבררו ברור שני והוא העיקר.

解釋如下：火花雖已受淨化，並被納入雌性之水，亦即對אלקות的自我消融（ביטול, bittul），如上所述；然而，它們仍無法真正與祂的אלקות合一（正如器皿破碎之前，它們是אלקות本身，來自混沌（תהו, Tohu）的十個屬性（ספירות, Sefiros）），除非流溢界的מ"ה之名（שם מ"ה, Mah）之顯現被引下，臨及它們；藉此，它們才會再受第二重淨化，而這才是最根本的淨化。

יען בחכ' [בחכמה] דוקא אתברירו שהוא בחינת המ"ד [המ"ן דוכרין] כי הברור הראשון הי' [היה] רק שיהי' [שיהיה] בהם בחי' בטול היש

因為，只有透過智慧（חכמה, Chochmah）才能使它們受淨化；這正是雄性之水的層面。第一重淨化所達到的，不過是使它們對自身實有感有所消融，

וזהו רחוק עדיין מאלהות מאד דאיהו וגרמוהי חד שהם בבחי' בטול אמיתי אלא ע"י שנמשך בהן בחי' מ"ד [מ"ן דוכרין] שהוא הארת שם מ"ה [שם מ"ה] לבררם אז נכללו בבטול אמיתי באלקו'.

而這距離אלקות仍非常遙遠；在那裡，「祂與其器皿」（איהו וגרמוהי, Ihu vegarmohi）為一，處於真正的自我消融之中。唯有當雄性之水，也就是מ"ה之名的光照，被引入它們之中以淨化它們，它們才會在אלקות之中納入真正的自我消融。

24 וכמשל באדם שמברר ברורים ע"י שאוכל ושותה ואח"כ מתפלל באהוי"ר [באהבה ויראה] ע"י כח זה שאכל ושתה שנמצא נכללו החיות של המאכלים והמשקים שנפלו בשבה"כ [בשבירת הכלים] בבחי' האוי"ר [האהבה ויראה] שלו

這就如同一個人藉著飲食來進行精煉：他吃喝之後，再憑著所吃所喝之物給他的力量，以愛與敬畏（אהבה ויראה, ahavah v'yirah）祈禱；如此，曾在器皿破碎中墮落的食物與飲料所含的生命力（חיות, chayus），便被納入他的אהבה ויראה之中。

ועכ"ז [ועם כל זה] הוא עדיין רחוק ממהו' אחד האמת אלא כשע"י העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] דאוי"ר [דאהבה ויראה] שלו נמשכו לו דו"ר [דחילו ורחימו] מלמעלה מאת ה' שתפול עליו אימה כו' אז יוכלו באוי"ר [באהבה ויראה] זו שנמשכי' [שנמשכים / שנמשכין] מלמעלה מבחי' אלקות ממש ועד"ז הוא בירור שני דמ"ד [דמ"ד דוכרין].

然而，這仍遠離真正唯一者的本質；只有當藉著他將 אהבה ויראה 作為陰性之水（מ"ן，mayin nukvin）提升，從上方、從 ה' 那裡將 אהבה ויראה 引降給他，使「敬畏臨到他身上」等等時，它們才會被納入這從上方引降而來、真正出自 אלקות 本身的 אהבה ויראה 之中。同樣，這就是第二次精煉，即陽性之水（מ"ד，mayin duchrin）的精煉。

25 ואפי' [ואפילו] ר"ע [רבי עקיבא] שיצתה נשמתו באחד עכ"ז [עם כל זה] הרי מס"נ [מסירות נפש] של הנברא רחוק

עדיין מאלקות אלא שנמשך עליו הארה מבחי' אחד האמת ואז נכלל מס"נ [מסירות נפש] שלו בבחי' אחד ממש.

即使是拉比阿基瓦（רבי עקיבא），其靈魂也隨著「一」而離世；然而，受造者的捨身奉獻（מסירות mesirus nefesh）仍遠離 אלקות；只是，從真實之「一」的層面（בחינה，bechinah）有一道光明下引到他身上，於是他的捨身奉獻便被納入真正的一體性之中。

וזהו ענין למהוי אב"א [אחד באחד] שבחי' א' דיחוד'ת [דיחודא תתאה] בטול היש נכלל ביחוד'ע [ביחודא עילאה] בטול אמיתי כו'.

這就是「與那一者成為一」的含義：下層合一（יחודא תתאה，yichuda tata'ah）中的「一」，也就是對自身「實有」之感的自我消融（ביטול，bittul），被納入上層合一（יחודא עילאה，yichuda ila'ah）之中；後者是真正的 ביטול，等等。

26 ובחי' מ"ד [מ"ן דוכרין] זה הנמשך לברר המ"ן [המ"ן נוקבין] דנוק' [דנוקבא] זהו מדרגת יוסף הצדיק שהוא

בחי' ונהר יצא מעדן להשקות את הגן שהגן הוא בחי' מלי' ועד שם נמשך בחי' נהר הנביעה מאא"ס [מאור אין סוף] ב"ה

而這種被引下來、用以淨化女性一方（נוקבא，Nukva）的陰性之水（מ"ן，mayin nukvin）的陽性之水（מ"ד，mayin duchrin），正是義人（צדיק，tzaddik）約瑟（יוסף בחינה，bechinah）；約瑟又是「有一道河從伊甸流出，灌溉園子」所代表的 בחינה。園子是王權（מלכות，Malchus）這一層面，而從無限之光（אור אין סוף，Or Ein Sof）流出的河水，延伸直達那裡；

והוא בחי' הארת הקו"ח [הקו וחוט] ושם מסתיים ואינו נמשך בבי"ע לכך הם עלמא דפרודא ומשם יפרד כו'.

這就是光之線（קו，kav）與光絲（חוט，chut）的光照；它在那裡終止，並不繼續引入創造界（בריאה，Beriah）、形成界（יצירה，Yetzirah）與行動界（עשיה，Asiyah）。因此，這些世界是分離的世界，而「從那裡分開」，等等。

אלא שיוסף הוא צדיק שמקשר וממשיך הארת אא"ס [אור אין סוף] בבי"ע והיינו ע"י שהנבראים נכללים בבחי' מ"ן [מ"ן נוקבין] בהמלי דאצי' כנ"ל ויוסף ממשיך הארת אא"ס [אור אין סוף] ב"ה במלי לברר את המ"ן [המ"ן נוקבין] בירור שני שיהיו נכללים באלקותו ממש כנ"ל

然而，約瑟是義人，能連結並將 אור אין סוף 的光照引入 בריאה、יצירה 與 עשיה 的淨化層次，成為 מ"ן אור，以第二次淨化 מ"ן，使它們如上所述，真正納入祂自身的性質之中。

והארה זו היא בחי' הארת הקו וחוט דאא"ס [דאור אין סוף] וזהו בחי' ונהר יצא להשקות כו' כנ"ל.

這道光就是 אור אין סוף 與 חוט קו 之光照；這就是如上所述的「有一道河流出，以灌溉……」，等等。

27 ונמצא מדרגת הברור דיוסף הוא למעלה מעלה מהברור של השבטים שברור של השבטים הוא

שמעלים מ"ן [מ"ן נוקבין] במלי דאצי' ועדיין לא נהפך לאלהות ממש עד שיוסף ממשיך המ"ד [המ"ן דוכרין]

由此可見，約瑟（יוסף）所達到的淨化層次，遠高於各支派的淨化層次。因為各支派的淨化，是將雌性之水（מ"ן，mayin nukvin）提升至流溢界（אצילות，Atzilus）的王權（מלכות，Malchus）；然而，在約瑟引下雄性之水（מ"ד，mayin duchrin）以前，這些水尚未轉化為真正的 אלקות。

שהוא הארת אא"ס [אור אין סוף] שמלוכש בחכמה שזהו ונהר יצא מעדן כו' ובחכמה אתברירו בירור ב'

ואזי נכלל המ"ן [המ"ן נוקבין] באלקות ממש שהיא התכללות יחוו"ת [יחודא תתאה] ביחוו"ע [ביחודא עילאה] כנ"ל.

這雄性之水乃是無限之光（אור אין סוף，Or Ein Sof）在智慧（חכמה，Chochmah）中所包裹的光明；這就是「有一條河從伊甸流出」等等。藉著智慧而得以淨化，完成第二層的淨化；於是，雌性之水便被納入真正的 אלקות 之中，這就是下層合一（יחודא תתאה，yichuda tata'ah）納入上層合一（יחודא עילאה，yichuda ila'ah），如上所述。

28 והיינו מ"ש והנה אנחנו מאלמים אלומים בתוך השדה שהוא הברורים מבי"ע להעלותן בבחי' מ"ן [מ"ן

נוקבין] במלי כנ"ל.

這就是經文所說：「看哪，我們在田間捆綁禾捆」：這些是從創造界（בריאה，Beriah）、形成界（יצירה，Yetzirah）和行動界（עשיה，Asiyah）而來的提煉，將它們提升為陰性之水（מים נוקבין，mayin nukvin），進入王權（מלכות，Malchus），如上所述。

ויוסף עצמו בירר בירור זה הראשון ג"כ אף ששרשו משם מ"ה [שם מ"ה] דאצי' שהוא בחי' המ"ד [המ"ד]
דוכרין] אעפ"כ [אף על פי כן] מאחר שנתלבש למטה בגוף היה צריך לברר בירור זה התחתון ג"כ כשאר
אחיו

約瑟 (יוסף) 本人也進行了這第一項提煉：雖然他的根源出自流溢界 (אצילות, Atzilus) 的 מ"ה 之名 (שם מ"ה, Mah)，而這屬於陽性之水 (מים דוכרין, mayin duchrin) 的層面；然而，由於他在下界也穿上了肉身，他同樣必須像其餘兄弟一樣，進行這項較低層次的提煉。

וזהו והנה אנחנו מאלמים כו' שכולנו שוים בזה להעלות מ"ן [מ"ן נוקבין] במל'.

這就是「看哪，我們在捆綁」等語的意思：在這件事上，我們眾人都相同，都是將陰性之水提升至王權。

אלא שלאחר בירור זה והנה קמה אלומתי כו' שנמצא בו מעלה יתירה מצד שרשו בשם מ"ה [שם מ"ה]
דאצי' שע"ז מדרגתו הוא להוריד מ"ד [מ"ד דוכרין] לברר בירור שני את המ"ן [המ"ן נוקבין] שכבר העלו
במל'.

然而，在這次提煉之後，便是「看哪，我的禾捆起來了」等語；這顯示他因根源於流溢界的 מ"ה 之名而另有一項優越之處。由此，他的層次在於降下陽性之水，對他們已經提升至王權的陰性之水進行第二次提煉。

29 ובירור זה אין בכח שאר השבטים שהן בבריאה כו' שלמטה מטה מאצי'. וזהו תסובנה אלומותיכם

ותשתחוין לאלומתי בבחי' בטול ממש

而這種澄清，其他支派並無能力做到；他們在創造界 (בריאה, Beriah) 等界，遠遠低於流溢界 (אצילות, Atzilus)。這就是「你們的禾捆圍著我的禾捆，並向我的禾捆下拜」：這是實際的自我消融 (ביטול, bittul)。

כי בלעדי המ"ד [המ"ד דוכרין] דיוסף לא נכלל המ"ן [המ"ן נוקבין] שלהם באלקות ממש רק שע"י המ"ד [המ"ד]
דוכרין] דיוסף שמבררם בירור ב' שיוכלו בביטול אמיתי דמ"ה [דשם מ"ה]

因為若沒有約瑟的雄性之水 (מ"ד, mayin duchrin)，他們的雌性之水 (מ"ן, mayin nukvin) 就不會真正納入 ה'；只有藉著約瑟的 מ"ד，才能以第二次澄清來澄清他們，使他們納入名稱 מ"ה (Mah) 的真實自我消融，

וזהו ותשתחוין כו' ואז הוא שנכללו באלקות כנ"ל (ועמ"ש בענין ב' בירורים אלו ע"פ ואלה שמות):

這就是「他們下拜」等等：於是他們便如上所述納入 ה'。(又可參看「這些就是名字」一節中對這兩次澄清的講解。)

30 והנה להבין ביאור ענין ותשתחוין לאלומתי. גם ענין החלום השני השמש והירח כו' משתחוים לי שהדברים מגיעים ליעקב וכמ"ש ואביו שמר כו'.

現在要理解「他們向我的禾捆下拜」這句話的含義，也要理解第二個夢——「太陽和月亮……向我下拜」——的含義；因為這些話關乎雅各（יעקב），正如經上所說：「他的父親把[這件事]記在心裡」，等等：

איך יתכן שיעקב שהוא למעלה במדרגה מיוסף כי הוא בחי' גוף ויוסף בחי' ברית ואע"ג [ואף על גב] דגוף וברית כחדא מ"מ הוא גבוה כו' א"כ איך ישתחוה ליוסף וזה תמוה.

雅各的層次高於約瑟——他是身體這一層面，也就是美與和諧（תפארת, Tiferes）；約瑟則是盟約這一層面，也就是根基（יסוד, Yesod）。雖然「身體與盟約視為一體」，但他仍然較高，等等。既然如此，他怎麼會向約瑟下拜呢？這實在令人費解。

אך הענין כי השתחוואה כוללת ב' בחי'. הא' בחי' בטול שבטל ומשתחוה כו' כמו וצבא השמים לך משתחוים שהם מתבטלים כו'. הב' הוא ענין המשכה שמרכין ראשו וממשיכו למטה.

然而，事情的含義是：下拜包含兩個層面。第一個層面是自我消融（ביטול, bittul）：人處於這種狀態而下拜，等等；正如「天上的眾軍向你下拜」，因為他們都處於這種自我消融的狀態，等等。第二個層面是引下：人屈下頭，並把[它]引向下方。

31 ובאמת הא בהא תליא שע"י הבטול גורם ההמשכה כו'. וכן ידוע ג"כ מהשתחוואה שבשע"ע [שבשמונה עשרה] באמרו בא"י [ברוך אתה ה'] שהוא בחי' בטול וגם המשכה ע"י שמרכין ראשו וממשיך מבחי' ברוך בבחי' אתה כמבואר בפע"ח [בפרי עץ חיים].

實則，兩者彼此相依；藉著自我消融（בטול, bittul），便能促成引降，等等。這也可從十八祝福祈禱（שמונה עשרה, Shemoneh Esreh）中的鞠躬禮得知：當人說「祢是蒙福的，ה' (Havayah)」時，這既是自我消融，也是引降；人藉著低下頭，便把光從「蒙福」的層面引至「祢」的層面，正如《Pri Etz Chaim》（פרי עץ חיים）所闡明的。

32 ועד"ז יובן ענין ותשתחוין לאלומתי. כי הנה השבטים כשהעלו מ"ן [מיין נוקבין] במלכות וצריכים לעורר המשכת מ"ד [מיין דוכרין] דאצילות שע"ז עיקר הבירור.

同樣地，「他們向我的麥捆下拜」這件事也就可以理解了。因為支派將陰性之水（מיין נוקבין, mayin nukvin）提升至王權（מלכות, Malchus）時，便需要引發流溢界（אצילות, Atzilus）的陽性之水（מיין דוכרין, mayin duchrin）的流降；主要的精煉正是藉此而成。

ובאמת אין המ"ד [המ"ד דוכרין] נמשך אלא לאחר שיש העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] כי לית ברכתא שריא באתר ריקניא רק כשיש כלי אז שורה האור והמ"ן [והמ"ן נוקבין] הוא כלי להמ"ד [להמ"ן דוכרין]。

事實上，只有在有器血之處，光才安住，而 米珥 就是 米珥 的器血。

לכן כדי לעורר המשכה מ"ד [מ"ד דוכרין] דיוסף היה צ"ל תחלה העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] דהשבים בבחינת בטול לעורר המשכה זו. גם יובן זה ממשל גשמי בזיוג זכר ונקבה שאין קישוי אלא לדעת。

因此，為了引發約瑟（Yosef，יוסף）的流降，支派的 米珥 必須先以自我消融（ביטול，bittul）的方式提升，以引發這一流降。這也可以從男女結合的物質層面譬喻來理解：「勃起唯有在有意念時才會發生。」

33 וכשהנקבה עורכת שולחנה אז נתעורר תאות הזכר כו'. וזהו והנה תסובינה אלומותיכם שעשו הכלי והעלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] ותשתחוין לאלומתי。

當女性擺設餐桌時，男性的慾望便受到激發，等等。這就是「看哪，你們的禾捆圍了過來」：他們造就了器血，並作了陰性之水（מ"ן，mayin nukvin）的提升；「並向我的禾捆下拜」。

ובהשתחואה זו עשו ב' בחי' א' הבטול שלהם לאור א"ס הב' שע"ז עשו ג"כ ההמשכה שיומשך המ"ד [המ"ן דוכרין]

他們在這次下拜中做了兩件事：第一，他們向無限之光（אור אין סוף，Or Ein Sof）自我消融（ביטול，bittul）；第二，藉此也促成了下引，使陽性之水（מ"ד，mayin duchrin）得以下引，

דהיינו שיומשך הארת הא"ס בבחי' יוסף והמשכה זו שעשו הם היינו שיומשך בחי' האו"פ [האור פנימי] ביוסף. ואמנם השתחואה דיעקב היה רק ענין המשכה לבדה שהמשיך בחי' המקיף ליוסף כו'。

也就是，使無限者（אין סוף，Ein Sof）的照耀下引至約瑟這一層面；他們所促成的這一下引，就是使內在之光下引至約瑟。然而，雅各（יעקב）的下拜，單單是下引；因為他將環繞[之光]下引至約瑟，等等。

34 והנה סבת שנאת השבים ליוסף על חלומותיו כו' הוא לפי שהם טעו בדבר א'.

如今，眾支派因約瑟（יוסף）的夢等事而憎恨他的原因，在於他們有一處錯了。

בהיות כי ידוע בענין ששם עלו שבטים שבטי י"ה כו'. שיש בחי' י"ב גבולי אלכסון בז"א דאצילות ונק' שבטי י"ה שנמשכים מאו"א [מאבא ואימא].

眾所周知，關於「那裡眾支派上去，י"ה的支派……」一語，在流溢界（אצילות, Atzilus）的小面相（情感屬性）（ז"א / זעיר אנפין, Z'eir Anpin）中，有十二條對角界限；它們稱為「י"ה的支派」，因為它們源自父與母（אבא ואמא, Abba v'Imma）。

35 ולזאת סברו השבטים שלמטה ששרשן משם וא"כ הם במדרגה אחת עם יוסף שכולן שרשן מז"א

דאצילות וא"כ אין צריכים לו בשביל המשכת המ"ד [המין דוכרין]

因此，下方的支派以為他們的根源來自那裡；若是如此，他們便與約瑟（יוסף）處於同一層次，因為他們全都根源於流溢界（אצילות, Atzilus）的小面相（情感屬性）（ז"א / זעיר אנפין, Z'eir Anpin）；若是如此，他們便不需要他來引下陽性之水（מין דכורין, mayin duchrin），

שהרי כמוהו כמוהם משרש א' מבחי' ז"א שמשם המשכת המ"ד [המין דוכרין]. אבל טעו בזה כי אמת ששרשם מז"א כנ"ל אבל הם בעצמם למטה בבריאה.

因為他與他們相同，都出自小面相中的同一根源，而陽性之水（מין דכורין）正是從那裡引下的。但他們錯在這一點：誠然，如上所述，他們的根源來自小面相；然而，他們自身卻在下方的創造界（בריא, Beriah）。

וכנ"ל בענין בחי' י"ב בקר שהים עומד עליהם מלמעלה הילכך הם רק המעלים מ"ן [מין נוקבין] למלכות.

如上文所述，十二頭牛承托著海，海從上方立在牠們之上；因此，牠們只能向王權（מלכות, Malchus）升起陰性之水（מין נוקבין, mayin nukvin）。

משא"כ יוסף שלמטה הוא עצמו מבחי' יסוד דאצילות ממש ולפיכך הוא דוקא הממשיך מ"ד [מין דוכרין]

והם צריכים לו כמו שכתוב והנה תסובינה אלומותיכם כו' כנ"ל:

相較之下，約瑟[即使]身在下方，本身也確實屬於流溢界的根基（יסוד, Yesod）層面；因此，唯有他才是引下陽性之水（מין דכורין）的那一位，而他們需要他，正如經上所說：「看哪，你們的禾捆圍了過來」，等等，如上文所述。



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

關於本版

This edition contains the Hebrew text and the English translation.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Our English translation, made from the Hebrew without Kehot's notes: CC BY-NC 4.0.

This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

英文譯文與解說：由 AI 協助（openai/gpt-6-luna-pro:batch）為 likuteitorah.com 編寫，並對照希伯來文及 Sefaria 核對；尚未經人工編輯審閱。重要內容請務必對照希伯來文查核。

雷貝曾要求，在該週內將本週帕拉夏的瑪瑪爾——「哈西迪帕拉夏」——分散於七日中學習（Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306–309）。為何要學習，以及雷貝的祝福：likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

免費的非商業計畫；此處沒有任何內容出售。本計畫與 Kehot、Sefaria 或 Lubavitch Library 均無關聯。© likuteitorah.com

摘自 likuteitorah.com/zh-Hant/torah-ohr/vayeishev/2/

為尊崇...而奉獻

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父親 Reb Levi Yitzchok